



**Marco Polo**  
**Le Livre du**  
**Grand Khan**  
**Londres (?) 1400-1410**

**Oxford**  
**Bodleian Library**  
**Ms. Bodl. 264**

**Texte et**  
**Mise en pages**  
**Jean-Luc Monneret**  
**2023**



Nicoló, Maffèo et Marco Polo  
toujours à l'affût  
des moindres informations  
sur ce lointain Orient.



Ce manuscrit de 54 feuillets de parchemin (numérotés 218 à 271) de 420 x 295mm. a été relié postérieurement à sa création avec un autre ouvrage d'une autre provenance (Flandre), d'un demi-siècle antérieur et d'un tout autre style, racontant le *Roman d'Alexandre*. Les manuscrits sont groupés sous la référence *Roman d'Alexandre* et sont conservés à Oxford, dans la Bodleian Library, sous la cote Bodl.264.

Cette histoire de Marco Polo a été écrite en vieux français vers 1400-1410, en Angleterre, sans doute à Londres. On y vante les merveilles découvertes par les Polo, Marco, son père Niccoló et son oncle Maffèò, partis commercer en Chine en fin du XIII<sup>e</sup> siècle, dans le royaume du Grand Kahn Khubilai, petit-fils de Gengis Khan.

Il ne s'agit ici bien entendu que d'un choix de faits et circonstances, *Le Devisement du Monde et les Merveilles d'icelluy* représentant un gros ouvrage.

L'enlumineur signe son ouvrage (bas de la miniature du folio 220r, ci-contre) «*Johannes me fecit.* »



J'ai ici rassemblé toutes les enluminures du manuscrit et une partie des motifs marginaux de branches et feuilles. Mes commentaires des images sont essentiellement dus à ceux publiés par la Bodleian Library. J'ai tenté de me repérer dans le gros livre où Marco Polo raconte ses épopées.

J'ai traité par ailleurs le *Roman d'Alexandre* proprement dit et les illustrations en marges de cet ouvrage.

Jean-Luc Monneret  
Octobre 2023

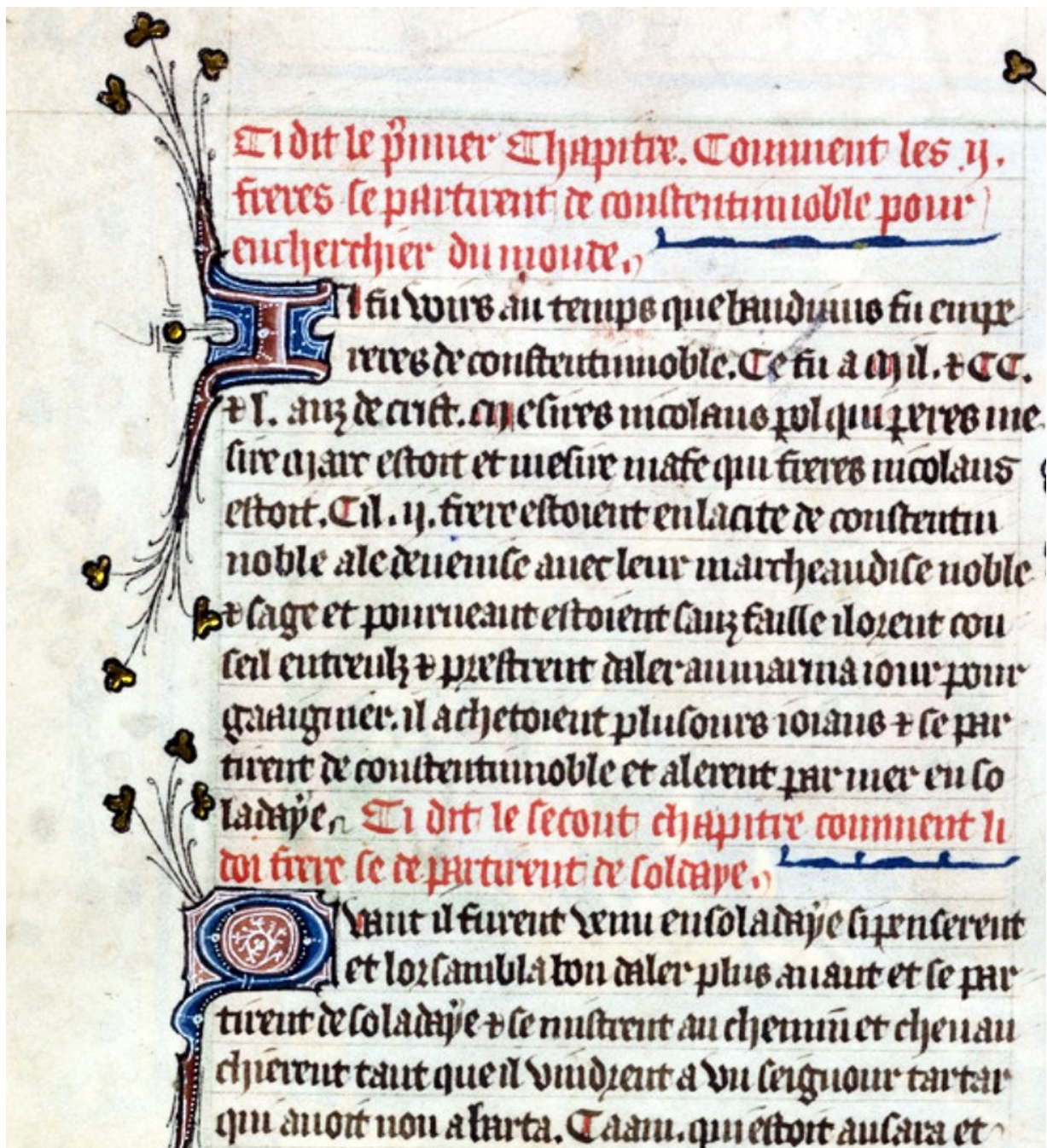


Et commence li livres du grant Jaan qui parole de la grant Ermeue de perle  
 et de tartas et d'inde. Et des grauz merueille qui p le monde sont.

**D**ir savoir la pure verite des  
 diverses regions du monde. li  
 pieuz cest liure li tromerez les  
 grandz liures meruelles qui sot  
 elscyptes en la grant hermeue  
 et de perle. et de tartas. et d'inde  
 et de maintes autres prouinces. li  
 comme nre liures  
 nous conterra tout par ordre des que  
 me lires mare. pol  
 saies et nobles li toies de uenue  
 raconte pour ce que il  
 les uit. mais auques il y a choses.

**Q**uil ne vut pas. mais il eutendi dou  
 mes certains par uente. Et pour ce  
 metrons nous les choses veues pour  
 veues. Et l'entendue pour eutendue  
 ad que nre liure soit ueris et uerita

bles sanz nule meuecouge. Et chalais qui ce liure on  
 ou liure le doit croire. pour ce que toutes sont choses ve  
 ritables. Car ie vous eus a sauoir que puis que nre  
 sire diez fist adam le premier pere ne fu ouques de  
 nul homme generation qui tant seust ne cechast  
 des diverses parties du monde come cest unme sire mare  
 pol en scoe et pour ce pensa que ce seroit grandz maus se  
 ce ne fist metre en elcrit ce que il auoit veu et oy par  
 uente. Ace que l'autre gent que ne lout veue ne oy le ca  
 chent par cest liure. Et si vous di quil de nouua a ce  
 sauoir. en ces diuisles parties bien. xxvi. ans le quel  
 liure puis que de nouua fut en la cariere de geneua  
 retrairre par ordre par melire rasta pyla. Qui en al  
 mesmes palou estoit au temps que il courroit le  
 cest. mil. CC. et xiiij. et xxij. anz a l'incarnacion.



F° 218r (ci-contre) et 218v – Prologue du livre de Marco Polo écrit en français :  
*Le devisement du monde et les merveilles d'icelluy.*

« Ci commence li livres du graunt Caam qui parole de la graunt Ermenie de Persse et des Tartars et d'Ynde. Et des granz merueille qui par le monde sont.

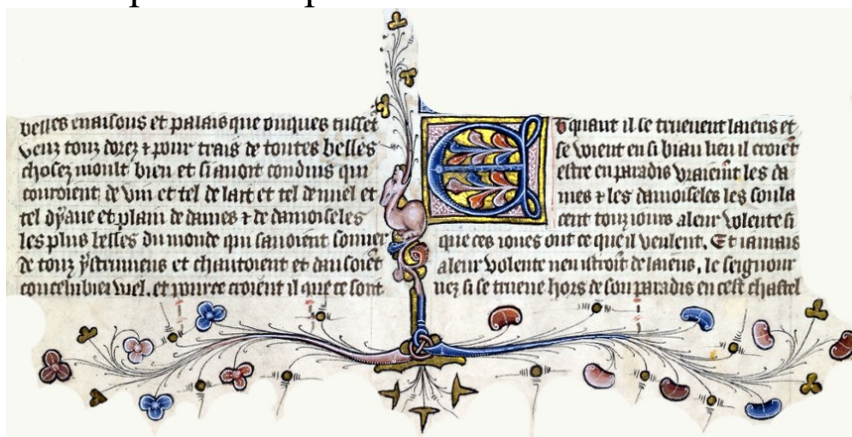
Pour savoir la pure vérité des différentes régions du monde, si prends cest livre si trouverez les grandesimes merveilles. »

Nous sommes à Venise où le père et l'oncle de Marco Polo vont prendre la voile pour s'installer comme marchands en Orient.

En haut et à gauche, on voit la basilique de San Marco avec les chevaux de bronze rapportés de Constantinople, ainsi que le Palais des Doges.



F° 219r – Marco Polo, son père Nicoló et son oncle Maffèo reçoivent de Khubilai Khan (mort en 1294) la tablette d’or qui leur permettra de revenir en sécurité vers le pape pour solliciter de lui l’envoi de cent savants susceptibles de prouver au Khan la réalité de la foi chrétienne.





F° 220r – À leur retour, les Polo présentent à Khubilai Khan les lettres papales.  
 On peut lire en frange du manteau bleu du Khan la signature de  
 l'enlumineur du manuscrit : « Johannes me fecit. »





F° 222r – Prise en 1255 par Hulagu, frère du Grand Khan, de la ville de Baghdad, capitale de l’Islâm depuis un demi millénaire.





Et ce a celui terme n'est fait, ou vous moiez  
ou vous retournerz sarrasins. Et quant il leur  
ot ce dit, si les comouca, que il deussent aller pen  
ser leur le losongue a ce fait a complir.

**Et dit le xxvi. chapitre. Comment li crestien  
oient grant paour de ce que le calyphes leur a  
voit dit.**



**Q**uant les crestiens oient entendu ce q  
le Calyphes leur avoit dit si oient grant  
paour, mais toute voies n'ustrent il  
toute leur espance a dieu leur crea

dre la mesure. Et avoit moult lele iambe li  
seu elmit touz en la conscience de pechie. et il  
pluseurs fois avoit oy dire en la sainte emman  
gile en leglyse que se lue il de hors eschandel  
loit la conscience de deus de traire le de hors de la  
teste amaitenant avant que pechie. et il le  
fit ainsi. Que de puis que la femme se fu  
partie, il prist la lenne de quoi il confort. et sen  
donna parmy lueil si quil le creua, et ainsi ydi  
lueil par tele maniere. Or vez se il estoit saint  
homme et juste et de bonne vie. **Et dit le  
xxvii. chapitre comment il vint a leuesque  
en auision pour le iour moult d'un oeil.**

**Q**uant cele auision fu auenne a cel enesq  
par plusieurs fois si comme vous avez oy que iai  
conte, si auant. Si le dit .i. iour aus crestiens  
tout le fait de la vision. Comment il la voit ven  
par plusieurs fois. Si la corderent tuit en sam  
ble les crestiens de faire venir devant eulz le dit  
salatier. Et quant il fu venus si li distrent que  
il vouloient que il feroit la priere. et que dieu loz  
avoit puis la complir la par sa priere. Et  
quant il oy ce que on li disoit. Si les cusa mlt

F° 222v – Son cimenterre en mains, le calife de Baghdad met au défi les Chrétiens, hommes et femmes, moines et soldats, et sous peine de mort, de prouver la véracité de leur foi en déplaçant une montagne. Et le savetier borgne s'acquittera de l'exploit.





F° 223v – Dans la ville de Sawah, en Perse, Marco Polo découvre le tombeau des Mages. On lui conte l'épopée de ces Mages qui se rendirent à Bethléem pour rendre gloire à un prophète. On voit ici les Mages présentant leurs cadeaux à l'Enfant Dieu, en présence de Marie et de Joseph, assis à droite.



que par il grant rois vint que a paillies  
 en puet nul eschaper. **Et di le. xxxv.**  
**Chapitre d'une cite qui auon Tamady.**



**D**ant ou cheuauche ces .ij. iour  
 nees a de diu si triene ou .i. grant  
 plain et au commencement de  
 ce plain. triene ou vne cite qui  
 est appellee comady, qui iadis fu  
 moult grant cite et noble, mais orendroit  
 ne vaut pas tant. Car tartars d'autre pais  
 l'ont de mene par plusieurs fois, et sachiez que

xxx. iours, a tou  
 amengier. En ce  
 et viles qui ont  
 a defendre soi des  
 les apeleut cara  
 pour ce que leur  
 peres tartars & se  
 veulent courre le p  
 chautement par  
 aduenir oscar que  
 non pres de lui. e  
 nees de l'ouc, il se  
 cheuauchent lu  
 ne fois. &. nyle t  
 il prenent tout l  
 nent emplain ho  
 prys que il nen p  
 me ne lestal. Et p  
 ent les hommes v  
 mes vendent par  
 il destruent moult  
 toute de serte, leu  
 les males gens.  
 courre de cyagacy

F° 224v – Sous bonne surveillance, les Polo sont entrés dans l'ancienne grande ville de Kirman, sous la surveillance de vieillards enturbannés de blanc.



F° 226r – Un jeune homme est conduit par le Vieux de la Montagne Allah-ed-Din Muhammad dans un jardin paradisiaque muré, où de jeunes et jolies dames cueillent des fruits ou jouent de la harpe.





F° 228r – Marco Polo visite la province du Badakhshan, sur le cours du Haut Oxus.  
Tous les hommes s’y prénomment Zul-Karnaïn, c’est-à-dire le Double-Cornu,  
nom donné là-bas à Alexandre le Grand.



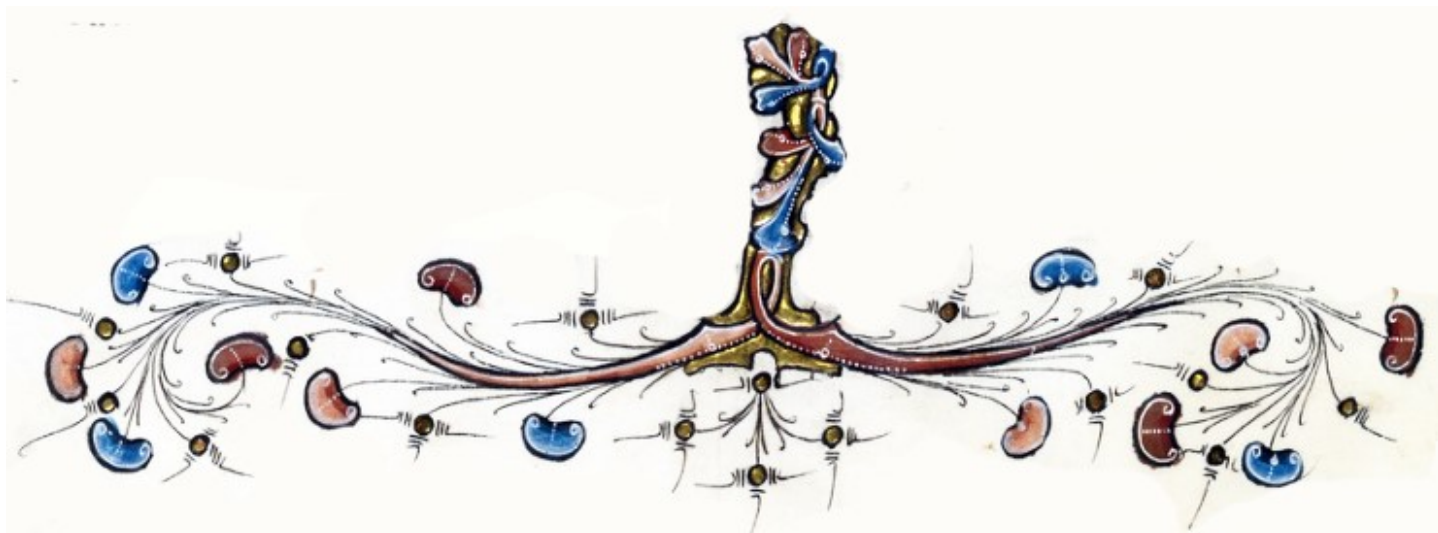


F° 230r – Le Cachemire est une province peuplée d’idolâtres au teint bronzé.





F° 231v – Le premier roi des Tatars, Gengis Khan, écrase le roi chrétien, le légendaire prêtre Jean, qui lui avait refusé la main de sa fille.





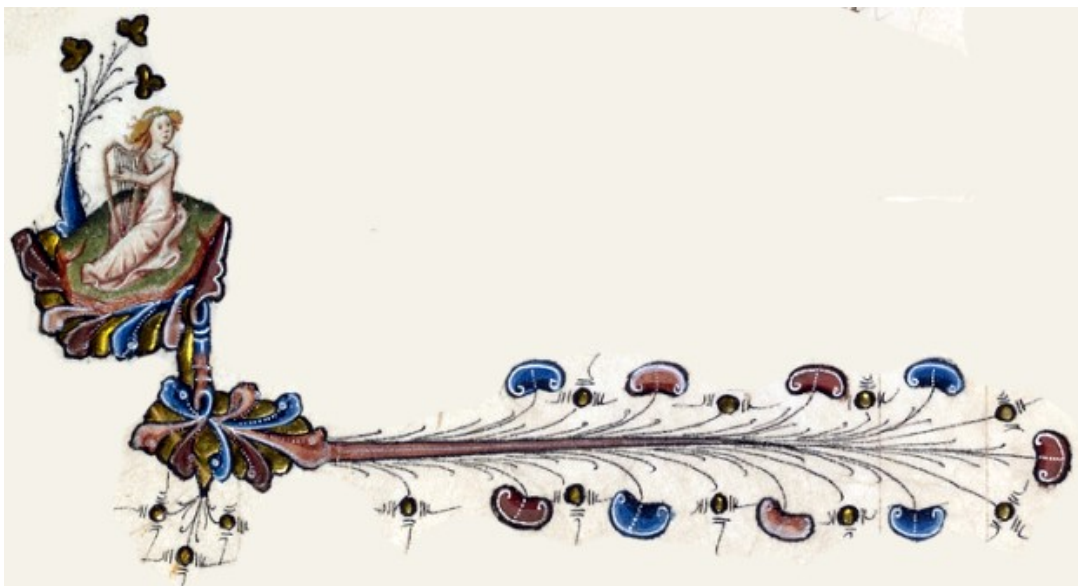
F° 232r – Marco Polo, son père et son oncle (à droite), regardent des fidèles adorer Nacingay, le dieu des Tatars, qu’ils nourrissent, comme on peut ici le voir.





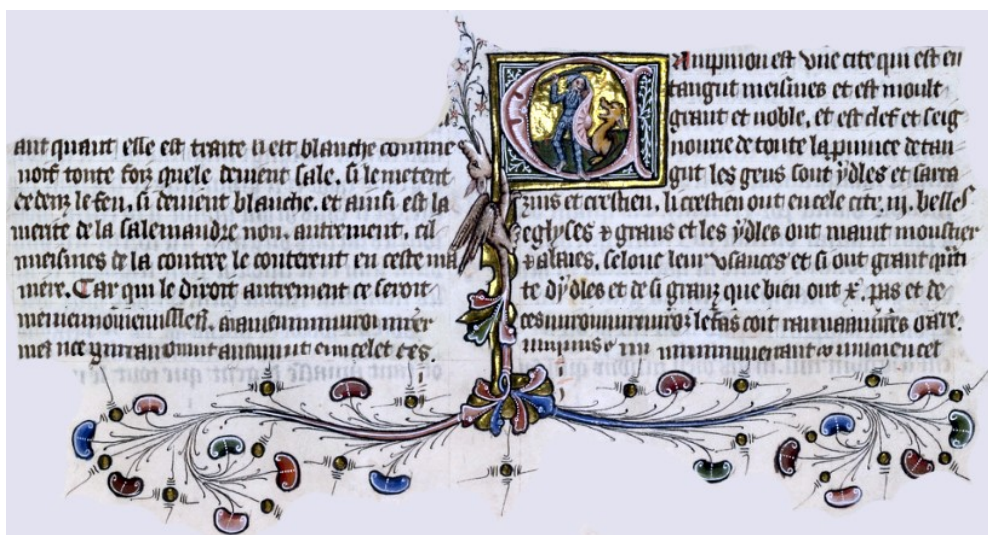


F° 234r – À cheval, le Grand Khan sort ici devant la ville de Chang-tu.



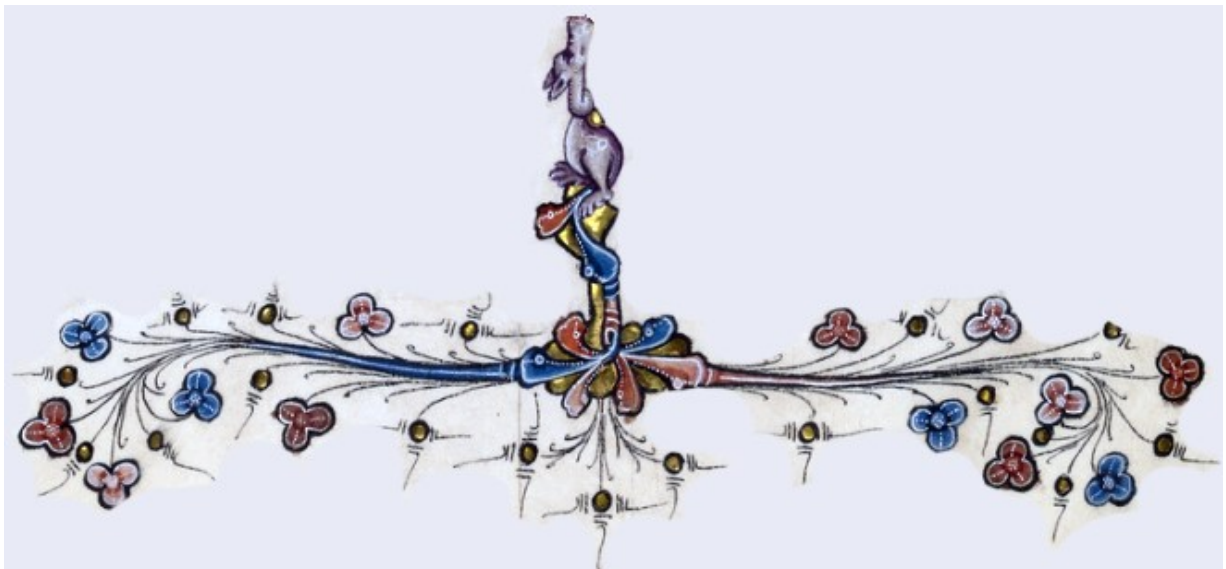


F° 235r – Dans un temple, des astrologues offrent musique et encens à une idole féminine pour que la déesse les protège des intempéries.





F° 236r – Pour réprimer une rébellion de son oncle Nayan, Khubilai-Khan se prépare à l’attaquer. Il va ainsi déployer 100 000 fantassins et 360 000 cavaliers.



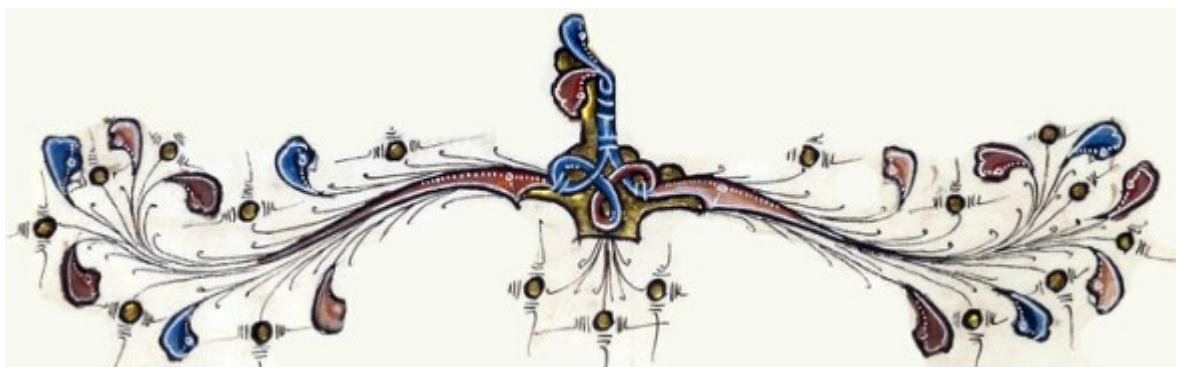


F° 236v – Nayan est vaincu et condamné :  
 Khubilai le fait rouler dans un tapis qu'on traîne à travers la ville  
 jusqu'à ce que mort s'ensuive.  
 Le Khan veut ainsi éviter que le soleil et la lune n'assistent à son agonie.



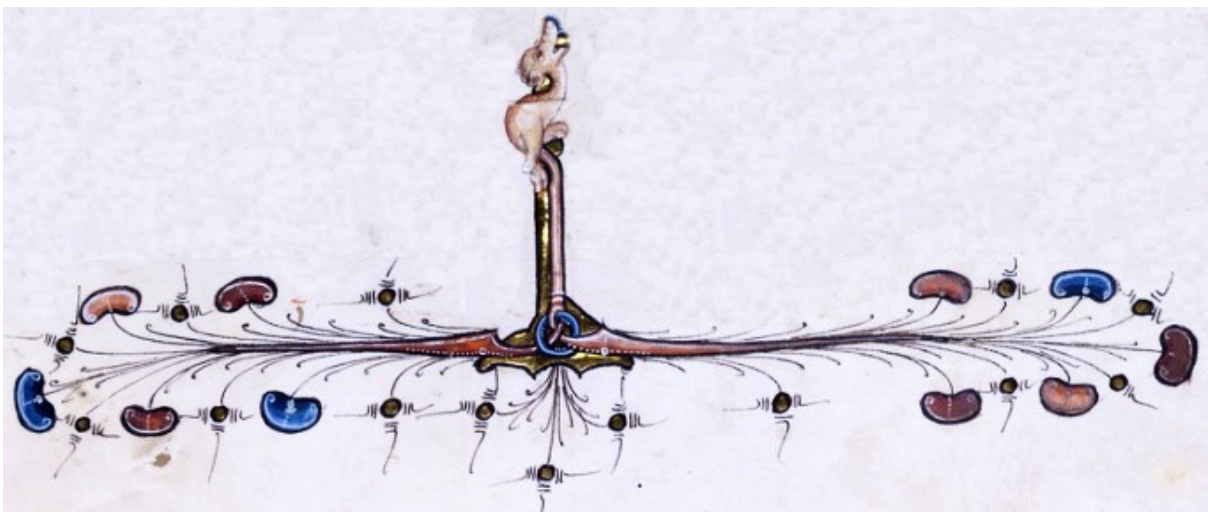


F° 237r – Le Khan récompense ses officiers pour leur victoire sur Nayan :  
il leur offre des objets d’or et d’argent.





F° 239r – Un banquet est offert au jour anniversaire de Khubilai.  
Les quatre épouses du khan, à gauche, siègent dans des niches gothiques.  
À droite, les Polo saluent la fête.





F° 240v – Accompagné de ses animaux : léopards, tigres et loups (ici ce sont des chiens) Khubilai part à la chasse à l’ours, au sanglier et au cerf.

**L**est uous que par tout la puiuce du catay a  
 une mine de pierre noire qui se caue de mou  
 raingues comme l'anne, la quele est aussi com  
 me fait buche, et maintient uieuz le feu que  
 ne fait la buche. Car se uous le metez la nuit ou  
 feu uous trouuez le matin du feu, si que il tout  
 si l'ouues que par toute la puiuce n'ardent autex  
 mis maisons, et les fait si bien estimer que il  
 dure bien 11. ans, on 12. Et entendez seure

**D** puis que le uous ay oit et  
 deuis comment le grant can  
 si fait grant deu ce a son pueple  
 de toutes choses au temps de  
 cherte. pour ce que il se pour  
 uoit au temps de grant marche, si ouez com  
 la mouche chascun iour en la court si pueit  
 auoir tous ceulz qui y uoient .i. grant pain chat



F° 242v – Douze grands barons sont chargés de gérer l'administration et les biens du khan.

leu .i. grant flum qui est appellez carumora  
 qui est si grant que leu ni puet passer par  
 car il est large. et moult par tout, et va  
 ques ala grant mer oleeine qui entourne le  
 monde, cest toute la terre, et leu ce flum a plu  
 sieus atez et plusieurs chastiaux. ou la plu  
 sieux marroine ce ar *siua islanguy wa us.*

grant marchandise de draps, et menus biens  
 iarduis et menus biens champs tous plains de  
 moines dont leu fait la foie, la gent tuit sont  
 ydre, il ya chaceurs et oiseillers assez, et de  
 toutes menues es, et quant leu a cheuauche  
 ces .viii. .gi. et paunimayud to: tit *mo.*





F° 244r – Un officier de Khubilai distribue des aumônes aux pauvres e la ville de Khanbaligh.





F° 245v – La ville de Tai-khing et son puissant château.





F° 246v – Marco Polo et son cheval traversent la rivière de la ville de Sin-du-fu sur l'un de ses magnifiques ponts.





F° 248v – Dans la rivière on capture des crocodiles dont le fiel sert à des fins médicales. On voit ici l'étal d'un boucher et un salon de barbier.





F° 249v – Dans le Yunnan : servi par la mère, le père reste couché pendant quarante jours après la naissance de son enfant. Un couple attablé est chargé de le charmer par de charmantes historiettes.





F° 251r – Tours d'or et d'argent du tombeau royal de Mien, en Birmanie.



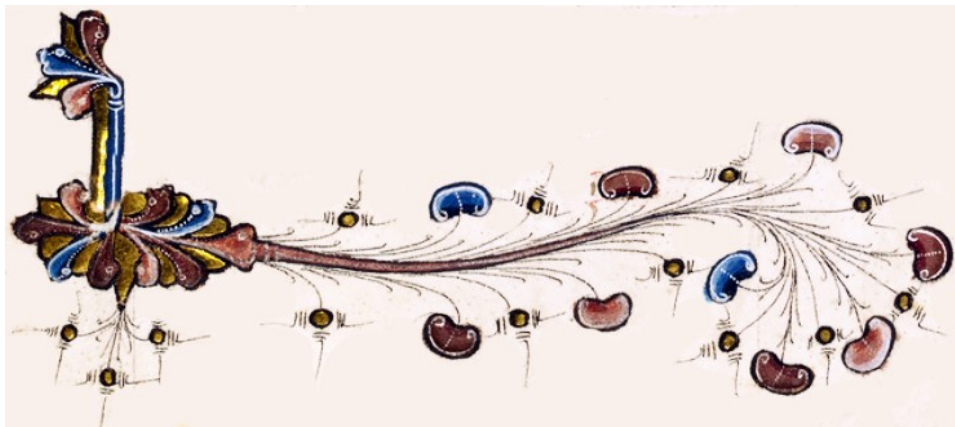


F° 252v – Alors que les fidèles adorent un veau d’or dans la ville de Chan-glu, à l’extérieur des murs de la ville on brûle un cadavre enveloppé.





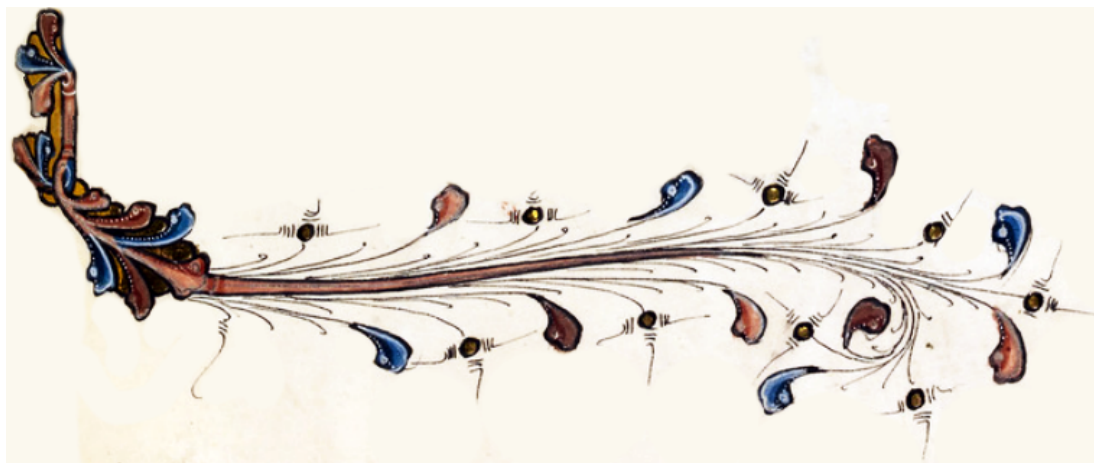
F° 253v – Bateaux dans la rivière de Sinju-matu





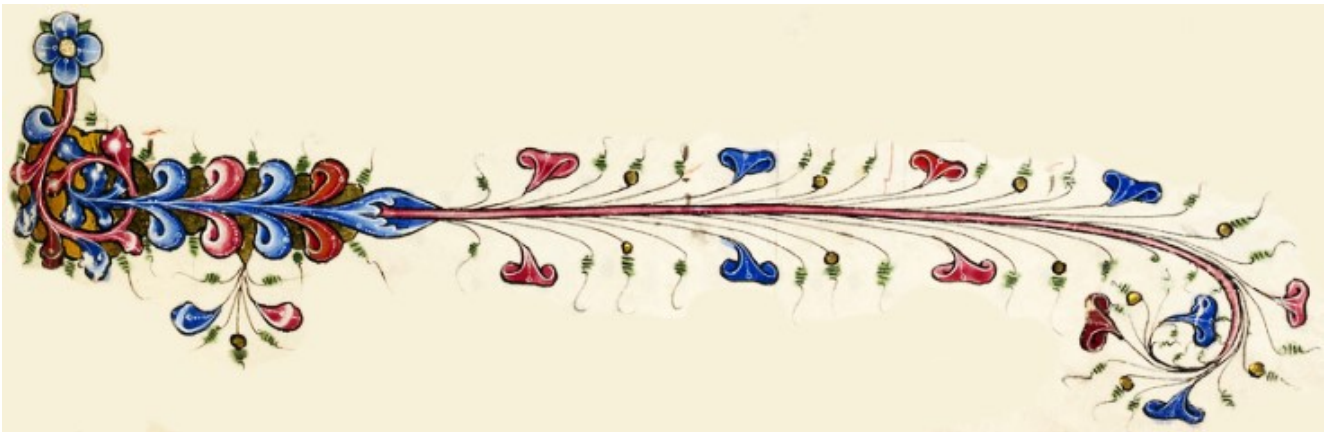


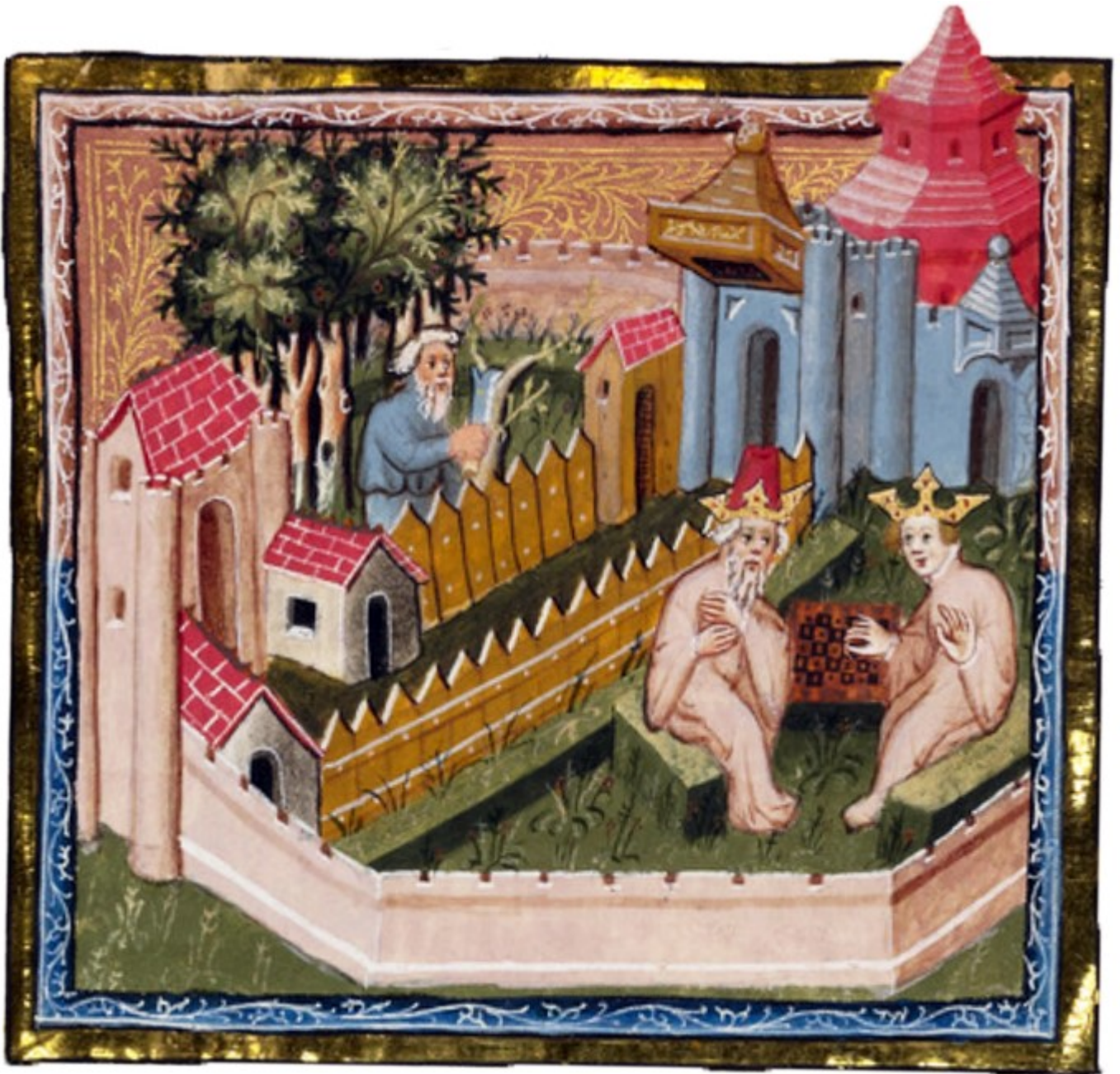
F° 255r – Les troupes du Khan attaquent la ville chinoise de Siang-yang-fu après un siège de trois ans. Elles utilisent des engins de combat conçus par Nicoló et Maffèò.





F° 257r – Marco Polo vante la taille et la beauté de la ville céleste de Chin-kiang-fu, capitale de la province méridionale de Manzi.





F° 258v – Le paisible roi Facfur et la reine de Manzi jouent aux échecs dans le jardin du château.





F° 259v – Des navires indiens arrivent à Zaitun.





F° 260r – Merveilles grotesques de l'Inde :  
un homme à tête de chien, un autre dont la tête est sur le buste,  
des hommes sauvages.



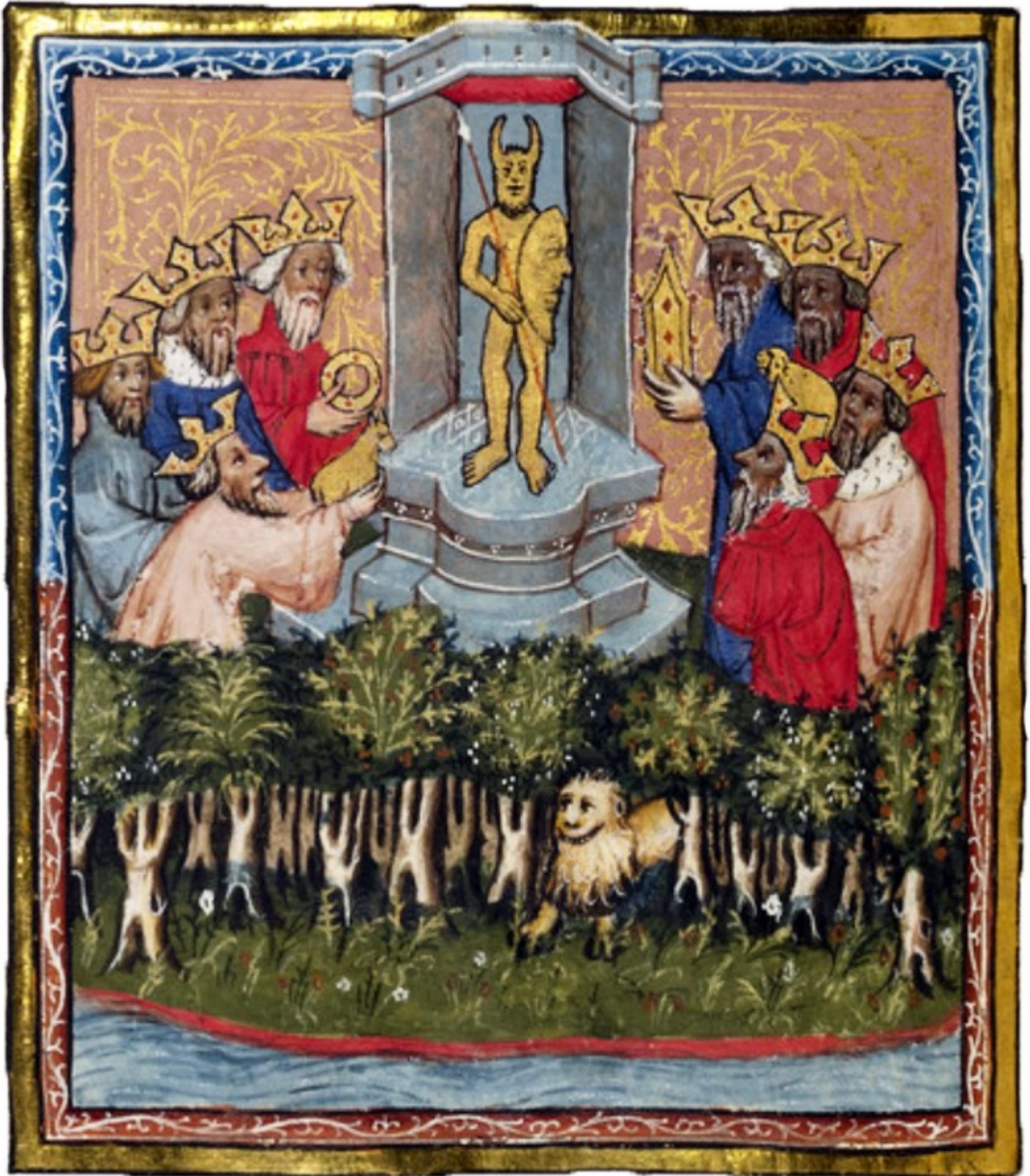
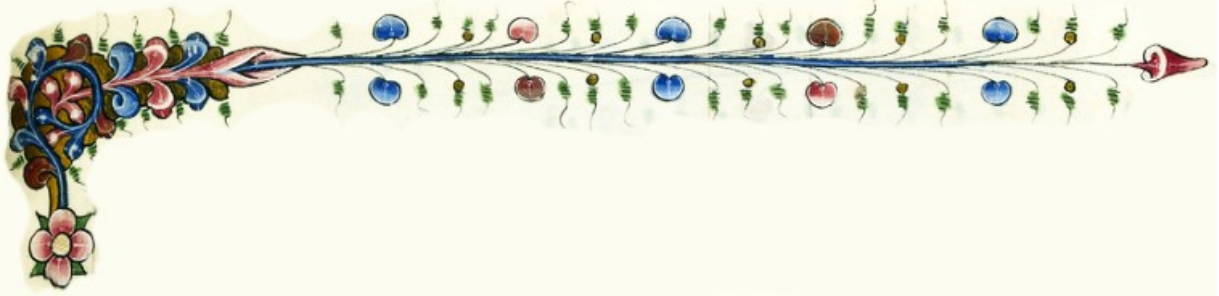
Et dit le vuy. et i. chapitre. Le commencement  
 de la meudre yude zhuouisi. et est la terre ferme  
 Et deule de la contree De cauda,



**S**achez que quant len le part du  
 port de cayton et len auagie par  
 ponent aucune chose vers sarhu  
 m. et v. limes. Adout vient ou en  
 vne contree qui auou cauda qui  
 auuit. et en vous que en iau auil. CC lxxvi

homme  
 colifans  
 ment. et  
 barous  
 de con pa  
 eu sera p  
 nostre et  
 can oy  
 et man  
 et quil a  
 maute  
 grant ce  
 me du g  
 chascun  
 gnous q  
 larous a  
 de ce roy  
 puet me  
 auant et  
 se elle ne  
 se puet v  
 my. v. a  
 en ce trau

F° 262r – Curiosités indiennes observées par des soldats en armes depuis les murs du château : homme-licorne, homme dévorant le bras d'un cadavre tiré du sarcophage,



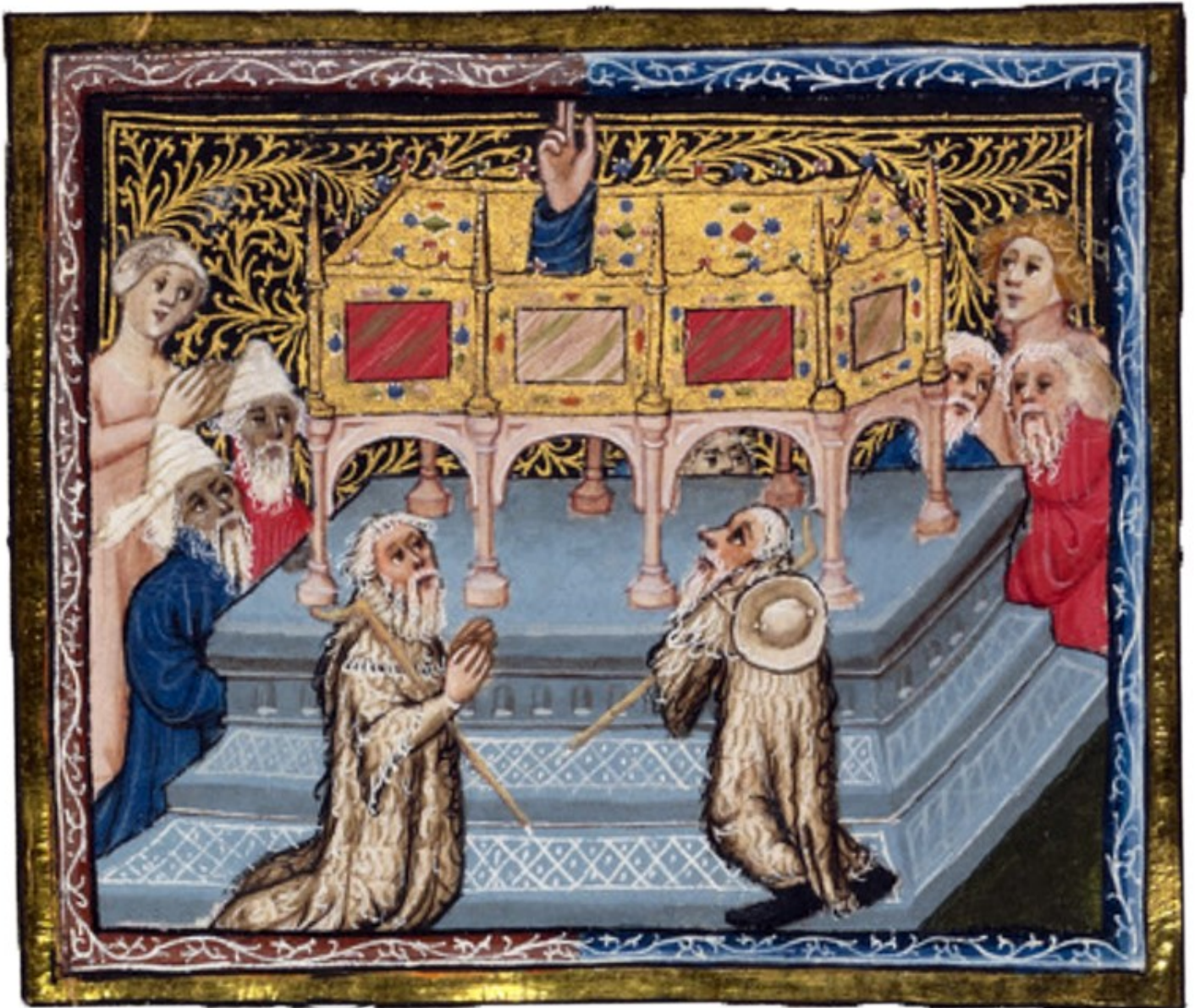
F° 262v – Idole d'or adorée par huit rois qui offrent au dieu de somptueux cadeaux.



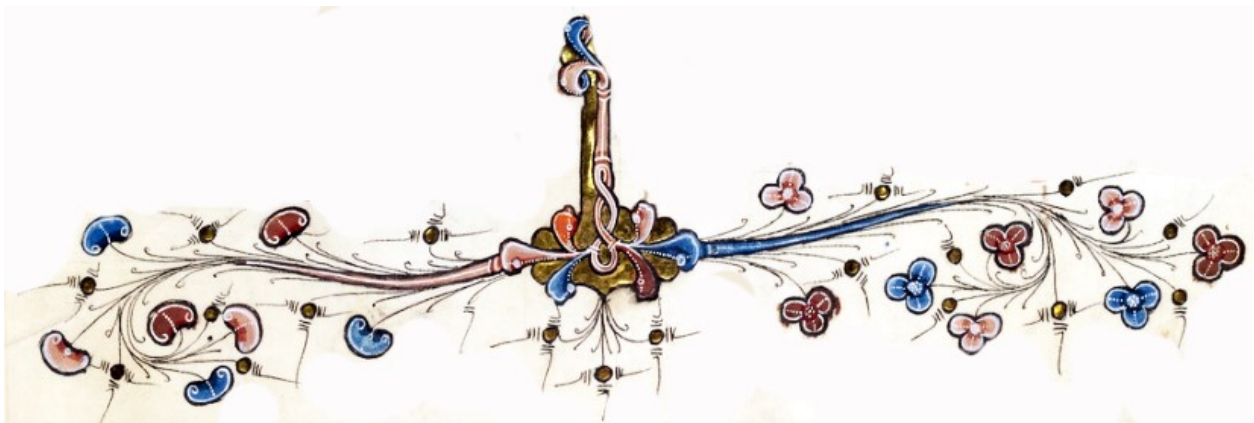
F° 265r – Pêcheurs de perles : sur les côtes de Malabar,  
les plongeurs remontent les huîtres.







F° 266v – À Malabar, deux pèlerins dans leur lourd manteau, portant chapeau et bâton, se prosternent devant un sanctuaire de Saint Thomas. Une main surgit miraculeusement du sarcophage d'or. À droite, les Polo assistent à la scène.





F° 271r – En Abyssinie, Marco Polo et deux gardes armés d’épées décorées, assistent à la rencontre de six rois.



il fu leuez si septi au plus tost que il pot a conte sa  
compaignie, et sen ala trest' honneur de ce que il  
estoit vancus par vne grace. Mais les ay il cheués  
li peres & la mere a la damoisele en furent moult  
conrouciez. Quant a leur gre eust le vallet gaaigne  
Or vous anous conte du fait a fille du roy caydu.  
Et sachez que puis ce fait son pere n'aloit nulle  
part en ost qu'il ne la menast auecques lui. Ne il  
n'auoit chli' qui tant feist d'armes comme elle fai  
soit, et aucune fois se partoit de lost & aloit en lost  
de ses auemis, et ynoit aucune fois. i. homme  
aussi legierement comme se ce fust. i. oy'cel & la  
portoit deuant son pere, & ce faisoit elle souuent.

Explicit le liure nomme du grant kaan de la  
graunt cite de Cambaluc. dieux ayde amen.

F° 271v et dernier – « Explicit le livre nomme du grant kaan,  
de la graunt cité de Cambaluc.  
dieux ayde amen. »

